

SOBRE VERBOS EPONÍMICOS¹

M^a ANTONIA MARTÍNEZ LINARES

Universidad de Alicante

On eponymic verbs

This paper analyses the basic meaning underlying eponymic verbs which are derived from a current politician surname by the suffixation of -izar, and the way of capturing their diverse lectures. I argue that these verbs share with other denominal verbs an underspecified causative meaning and that their interpretation, like the lectures of denominal verbs in general, is modulated by sublexical or encyclopedic information of the predicate arguments and of the base nouns.

1. Introducción

La creación de verbos formados con el sufijo *-izar* a partir de nombres propios de personas con cierto impacto en la sociedad constituye un proceso productivo en el español de hoy, aun cuando la mayor parte de estas creaciones, frecuentemente identificadas como verbos ‘eponímicos’, no alcancen la estabilidad necesaria para lexicalizarse. Así, en prensa escrita, en blogs y redes sociales, es fácil encontrar verbos que tienen como base el nombre o el apellido de un personaje destacado en el panorama político actual: *putinizar*², *berlusconizar*³, *aznarizar*⁴, *zapaterizar*⁵, *obamizar*⁶.

Las referencias a este tipo de formaciones que se encuentran en los trabajos sobre verbos denominales coinciden en la dificultad para acotar su significado. A la heterogeneidad semántica –y sintáctica– de los verbos denominales, relacionada con la diversidad referencial de las bases, se añade en estos casos la dificultad que entraña el modo de significar del nombre propio usado como predicativo: su interpretación no depende de una descripción articulada de igual modo para todos los hablantes, sino del conocimiento enciclopédico o discursivo, de los hechos, actividades o propiedades

¹ Este trabajo forma parte de un proyecto de investigación financiado por el Ministerio de Ciencia y Tecnología: *Clases verbales y alternancias en la estructura argumental. Aplicaciones al español como lengua extranjera/ español como lengua segunda* (FFI2010-19946).

² La base alude a Vladimir Putin, segundo presidente de Rusia tras la disolución de la Unión Soviética y actual presidente de ese país.

³ La base refiere a Silvio Berlusconi, actual primer ministro de Italia.

⁴ El nombre base alude a José M^a Aznar, político español que fue presidente del Gobierno desde mayo de 1996 hasta abril de 2004.

⁵ La base refiere a José Luis Rodríguez Zapatero, presidente del Gobierno de España desde abril de 2004.

⁶ La base alude a Barak Obama, actual presidente de los Estados Unidos.

relacionados con la persona denotada por la base que puedan conocer el oyente y el hablante y que puedan considerar relevantes.

Por ejemplo, no parece fácil precisar en el siguiente enunciado en qué ha cambiado el sujeto de *aznarizarse*, ni tampoco a qué propiedades o actividades alude el verbo *concuerizar(se)*⁷:

- (1) Lo malo de los últimos años de Florentino Pérez es que se «aznarizó». Es de temer que su sucesor diga de él que se «corcuerizó» o «caligulizó» al convertir a los Ultrasur en su bancada antiparlamentaria⁸.

Asimismo, *zapaterizar* ni conlleva el mismo tipo de evaluación ni parece aludir a las mismas actividades o características en los siguientes enunciados:

- (2) Nuestra misión es zapaterizar toda Europa, para ampliar los derechos sociales de todos aquellos que se levantan por la mañana a trabajar, pagan sus impuestos y no son culpables de la crisis económica.
- (3) De parte de Satán, Lucifer y Belcebú: dicen que ellos son unos demonios malvados desde la Eternidad. Pero que tontos del capirote no son. Por favor dejen de zapaterizar a los demonios.

Es evidente, además, que, a diferencia de los verbos lexicalizados, como *gongorizar* – escribir o hablar a la manera de Góngora –, no se asocian solo a una actividad prototípica –una forma de actuación política, pongamos por caso– sino a muy diversas facetas del personaje al que alude el nombre base, como ponen de manifiesto los siguientes textos contruidos con el verbo *berlusconizar(se)*:

- (4) Mientras tanto Berlusconi continúa al frente de una campaña de reclutamiento. Se trata de azafatas televisivas. Algunas de ellas las invita a su finca en Cerdeña. A otras las invita a Estrasburgo, al Parlamento. Contento Berlusconi. Europa se berlusconiza.
- (5) Nuestra televisión pública se berlusconizó por contagio comercial con las privadas.

⁷ El verbo alude a José Luis Corcuera, ministro de Interior entre 1988 y 1993.

⁸ Tanto este como mayoría de los ejemplos utilizados en este trabajo proceden de textos obtenidos a través de Internet. Al final se incluye un apéndice con el número de ejemplo y la página de donde se ha extraído.

- (6) Para mí que se está aburguesando y berlusconizando: comparte con su colega italiano los coturnos disimulados y los ademanes de estrella del porno en promoción.
- (7) Camacho también apuesta por ‘berlusconizar’ las políticas de inmigración [...] los grupos municipales del PPC en toda Catalunya presentarán mociones en los ayuntamientos para obligar a que se denuncien a la Delegación del Gobierno y a la policía a los inmigrantes irregulares.
- (8) Que la política actual está en decadencia es evidente; leí no sé donde que se estaba “berlusconizando”, y ciertamente parece que así es. Da igual en qué renuncio flagrante sea cazado el político; el desparpajo con el que se niega la mayor es digno de estudio psicológico.

En las clasificaciones semánticas de los verbos denominales, las unidades formadas sobre nombres propios con el sufijo *-izar*, como *gongorizar*, o su equivalente en otras lenguas, como *stalinize*, *mandelize*, *taylorize*, *maoize*, *booverize*, *boswellize*, *marxize*, suelen incluirse en la categoría de los verbos ‘agentivos’ de tipo ‘similativo’⁹, a los que se atribuyen esquemas semánticos del tipo “actuar como/a la manera de N”, “hacer como hace N” o “actuar sobre/en relación con Y como N” –para el caso de los verbos transitivos–, que tratan de reflejar el hecho de que serían verbos de acción, con un sujeto ‘agente’, ‘volicional’, y lo denotado por el sustantivo base se predicaría del sujeto y aludiría a su modo de actuar¹⁰. Así, según Lieber¹¹, por ejemplo, el significado de *boswellize* se resumiría en “act or do in the manner of x”, de la misma manera que, de conformidad con Batiukova¹², *gongorizar* se ajustaría al esquema “actuar a la manera de x” donde x es el nombre base. Sin embargo, las referencias que contiene la bibliografía especializada al significado de verbos concretos ponen de manifiesto que también esa categorización es cuando menos discutible y que, en general, resulta problemático reflejar las peculiaridades semánticas de estas formaciones mediante alguna de las fórmulas habitualmente utilizadas para las distintas clases semánticas de los verbos construidos con *-izar*. Desde el punto de vista de Lieber, por ejemplo, solo los verbos intransitivos serían susceptibles de una

⁹ Véase: Ingo PLAG, *Morphological Productivity*, Berlin, New York, Mouton de Gruyter, 1999, 139; Rochelle LIEBER, *Morphology and Lexical Semantics*, Cambridge, Cambridge Univers. Press, 2004, 84; Olga BATIUKOVA, “Morfología: del léxico a la sintaxis oracional”, in: *Actas del VIII Congreso de Lingüística General en CD-ROM*, Madrid, Universidad Autónoma de Madrid, 2008, asequible en: <http://www.llf.uam.es/clg8/actas/pdf/paperCLG11.pdf>, fecha de consulta: 12 de octubre de 2009.

¹⁰ Antonio RIFÓN, *Pautas semánticas para la formación de verbos en español mediante sufijación*, Santiago de Compostela, Universidade de Santiago de Compostela, 1997, 48; Elizabeth BENIERS, “La base de los verbos denominales. ¿Participante de la oración principal o modal? NRFH, L, 2, 2002, 410; LLuisa GRÀCIA i SOLÉ et al. *Configuración morfológica y estructura argumental: léxico y diccionario*, Vitoria, Universidad del País Vasco, 2000, 382.

¹¹ Op. cit., 78.

¹² Op. cit.

lectura ‘similativa’; Plag no comparte el análisis de Lieber pero sí postula que las formaciones con usos transitivos, como *stalinize*, *marxize*, no deberían considerarse ‘similativos’ sino “a special kind of ornatives”¹³, es decir, una clase especial de los verbos a los que se atribuye el sentido “dotar o proveer de x”, “hacer que x forme parte de algo”, “hacer que x vaya hacia/sobre algo”, aunque el hecho de que los considere “una clase especial” sugiere que tampoco esta categorización parece incuestionable.

Pero, si bien es cierto que resulta difícil asociar un sentido unívoco a estas unidades o captar todos sus matices significativos y su complejidad conceptual¹⁴, no cabe duda de que reciben una interpretación esquemática más o menos regular basada no solo en el conocimiento de los hechos relacionados con los personajes, sino también en el conocimiento de la lengua; es decir, en las pautas semánticas que proyectan las formaciones en *-izar*.

Partiendo de ese supuesto, este trabajo tiene por objeto profundizar algo más en el esquema significativo subyacente a estos verbos formados sobre nombres propios y en los factores que orientan su interpretación, teniendo como referencia las investigaciones sobre los verbos denominales y sus clases y tomando como base los vínculos que se han establecido entre los componentes semánticos de los verbos y las construcciones sintácticas en que pueden participar.

2. Verbos ‘eponímicos’ con el sufijo *-izar* y construcciones sintácticas

Como se indicaba anteriormente, los verbos denominales creados sobre nombres propios como *zapaterizar*, *aznarizar*, etc., suelen catalogarse como verbos ‘agentivos’ ‘similativos’, al igual que *tiranizar*, *despotizar*, *fiscalizar*, *fraternizar*. Sin embargo, si se toma en consideración su comportamiento sintáctico, ha de concluirse que no parece ser ese su esquema semántico dominante.

Las peculiaridades significativas de los verbos ‘similativos’ –su agentividad, el hecho de que caractericen al sujeto por su manera de actuar– han llevado a atribuirles la estructura eventiva simple propia de los predicados de ‘actividad’¹⁵, asociada a la infraespecificación¹⁶ del objeto y a la intransitividad, a la no participación en la

¹³ Op. cit., 140.

¹⁴ Como indica Julia SANMARTÍN (“El neologismo desde una perspectiva contrastiva: entre lo cognitivo y lo lexicográfico”, in: *Revista de Investigación Lingüística*, 12, Murcia, 2009, 153) respecto de otras formaciones neológicas como *valencianizar*.

¹⁵ Como es sabido, el término ‘actividad’ alude a un evento dinámico que no precisa alcanzar un límite y no implica, por tanto, un cambio de estado en el objeto o un estado resultado.

¹⁶ Esto es, la posibilidad de que el objeto del verbo transitivo no se exprese sin que, a diferencia del objeto nulo, se pueda recuperar por el contexto.

alternancia 'causativa', característica de los verbos de cambio¹⁷, o a la construcción de *estar*+participio con sentido 'pasivo'¹⁸.

En el siguiente enunciado *despotizar* se construye sin objeto y admite claramente la paráfrasis "actuó como un déspota":

- (9) Sirena es la temible oligarquía que con su mañoso ingenio y astucia abusó, intrigó y despotizó (CREA¹⁹).

En el texto que se incluye a continuación, *se fiscalizan* no tiene sentido causativo; es una construcción pasivo-refleja que implica un 'agente', como es habitual en las construcciones pronominales con *fiscalizar*²⁰:

- (10) El sueldo básico de los congresistas sigue siendo de US\$ 400, pero con bonificaciones y un abanico de gastos que se pagan por adelantado y no se fiscalizan (CREA).

En este otro caso, la combinación del participio de *fiscalizar* con el verbo *estar* configura el sentido, frecuentemente identificado como 'pasivo', que se considera propio de estas construcciones con verbos de 'actividad': equivale a un "presente extendido", a la expresión de una acción "coexistente con" el estado descrito²¹, de una situación que se mantiene estable porque alguien continúa actuando:

- (11) Sus fuentes de financiación, tanto las públicas como las privadas están controladas y fiscalizadas (CREA)

Entre los enunciados con *zapaterizar*, *aznarizar*, etc., que se han recopilado, hay realmente algunos, como los que se incluyen más abajo, en que estos verbos están utilizados como intransitivos o, cuando menos, con un objeto infraespecificado:

- (12) La monarquía saudí ha zapaterizado con esta visita (la foto, la sonrisa y poco más).

- (13) ¿Por qué ahora que he terminado tengo la sensación de que he aznarizado en algo?

¹⁷ Como, por ejemplo, *horrorizar*, que puede formar parte de una construcción transitiva (*La matanza ha horrorizado a la sociedad*) o anticausativa: *El joven se horrorizó al oír la maldición*.

¹⁸ Existen varios tipos de construcciones '*estar*+participio' relacionados con la clase léxico-aspectual del verbo. Véase Carmen CONTI, "Construcciones pasivas con *estar*", *Estudios de Lingüística*, 18, 2004, 21-44; Rafael MARÍN, *Entre ser y estar*, Madrid, Arco/Libros, 2004, 61.

¹⁹ *Corpus de referencia del español actual*, disponible en <http://www.rae.es>

²⁰ Véase, M^a Antonia MARTÍNEZ LINARES, "Protagonizar y otros verbos agentivos denominales", *LEA*, XXXI/2, 2009, 179-219.

²¹ Ignacio BOSQUE, "El sintagma adjetival. Modificadores y complementos del adjetivo", in: Ignacio BOSQUE y Violeta DEMONTE (dirs.), *Gramática Descriptiva de la Lengua Española*, Madrid, Espasa, 1999, 293.

Sin embargo, este esquema sintáctico únicamente se ve reflejado en seis²² enunciados de un total de ciento noventa considerados.

Aznarizar, zapaterizar, putinizar, obamizar, berlusconizar, aparecen predominantemente en construcciones transitivas en las que tienden a formar ‘colocaciones’ con objetos que refieren a políticos, instituciones, agrupaciones, a actividades humanas con proyección pública o social²³, y suelen combinarse con sujetos animados –individuales o colectivos– que admiten, aunque no imponen, una lectura agentiva, pero sin descartar la construcción con sujetos inanimados de interpretación causativa (19-20):

- (14) Lo peor [que ha hecho Esperanza Aguirre] ha sido frivolar la política de tal forma que la ha berlusconizado.
- (15) Tras el odio a Bush, llegó el enamoramiento con Obama. Ahí tuvimos el intento socialista de “obamizar” a Zapatero
- (16) La consigna tendrá que ser no permitir que nuestros políticos logren “putinizar” nuestro país.
- (17) Me negaré siempre a aznarizar el PSE con políticas serviles a La Moncloa.
- (18) La oposición [...] debería “zapaterizar” [...] al Gobierno, obligándolo a sincerar sus desajustes.
- (19) Lo que me lleva al tercer suceso que me ha obamizado un poco más: el que se haya sumado al II Foro de la Alianza de Civilizaciones.
- (20) El mismo espíritu que ha berlusconizado el país es el que lo está llevando a la ruina.

A diferencia de los verbos típicamente agentivos, estas creaciones léxicas sí admiten la alternancia ‘causativa’ propia de los verbos de cambio que no requieren la causación continua de un agente animado. Pueden, pues, según ilustran los anteriores enunciados, aparecer en estructuras transitivas en las que alguien o algo (el sujeto) origina un proceso que se orienta hacia el objeto, pero también forman parte construcciones pronominales ‘anticausativas’, en las que el origen del proceso no se especifica o “pierde importancia”, la función de sujeto la asume la “entidad afectada” y se presenta un

²² Tres con el verbo *aznarizar*, dos con *zapaterizar* y uno con *berlusconizar*.

²³ Aunque, lógicamente, tampoco faltan combinaciones relacionadas con aspectos específicos de los personajes denotados por la base, como *obamizar las fotografías* o *berlusconizar los medios de comunicación*.

evento de cambio como si ocurriera “de forma espontánea”²⁴, “por razones intrínsecas” a la entidad afectada²⁵:

- (21) La Rusia actual [...] se está “putinizando” demasiado, a costa de la democracia.
- (22) La política se obamiza.
- (23) Las bases se están zapaterizando al extremo. Sólo espero que lo del PSOE sea reversible.
- (24) En algunos lugares se está berlusconizando la vida pública pero en Valencia es puro Berlusconi ya, con todo lo que implica.
- (25) Precisamente López y su gobierno se han aznarizado, desprecian la voluntad popular y se creen poseedores de la verdad absoluta.

Asimismo, la construcción de *estar*+participio adquiere el sentido ‘resultativo’, no ‘pasivo’, asociado a los verbos que codifican un cambio e incluyen en su significado básico un “estado resultado”; esto es, como en los enunciados siguientes, la construcción denota un estado, una propiedad adquirida como resultado de una acción, de un cambio previo que ha finalizado²⁶ y ha dado lugar a una nueva situación que se mantiene sin necesidad de que un ‘agente’ u originador externo siga actuando, mientras que la fase previa –la acción, el cambio– queda “desfocalizada”, está “totalmente ausente en la interpretación”²⁷:

- (26) Felipe González no sabe por qué está zapaterizado.
- (27) El PP está aznarizado. ¿Quién lo desaznarizará?
- (28) No es Berlusconi nuestro problema. La izquierda está berlusconizada. Tenía que encauzar la indignación, pero reproduce sus mismos esquemas.
- (29) El país está obamizado; hay imágenes, fotos, posters por todos lados, como si fuera un superhéroe.

²⁴ Amaya MENDIKOETXEA, “Construcciones inacusativas y pasivas”, in: BOSQUE y DEMONTE (dirs.), op. cit., 1592; Gloria VÁZQUEZ *et al.*, *Clasificación verbal. Alternancias de diátesis*, Universidad de Lérida, Lérida, 2000, 135, 165.

²⁵ Violeta DEMONTE, “Preliminares de una clasificación léxico-sintáctica de los predicados verbales en español”, in: S. Grosse *et al.* (eds.), *Ex Oriente Lux: Feilschrift für Eberhard Gärtner zu seinen 60. Geburtstag*, Valentia, Frankfurt am Mein, 2000, 121-144, asequible en: www.uam.es/personal_pdi/filoyletras/vdemonte/clasif.pdf

²⁶ MENDIKOETXEA, op. cit., 1592.

²⁷ CONTI, op. cit., 138; VÁZQUEZ *et al.*, op. cit., 136.

Dado que tanto la alternancia causativa como la construcción 'resultativa' se consideran propias de verbos transitivos que incorporan un cambio en su significado básico, habrá de concluirse, a la vista de estos datos, que *berlusconizar*, *zapaterizar* etc., no se ajustan a los moldes semánticos postulados para los verbos 'similativos', propios de predicados de 'actividad'. Antes bien, habría de postularse para ellos un esquema bieventivo de tipo causativo, considerado básico para las formaciones con el sufijo *-izar*, con un evento causante vinculado al sujeto y un evento de cambio que afecta al objeto y que es el único que en construcción pronominal queda reflejado. En otros términos, la lectura de *Este suceso me ha obamizado un poco más*, por ejemplo, no se puede cifrar en que el verbo atribuye un modo de actuar el sujeto; responde a la pauta "algo da origen a un proceso que causa una modificación en el objeto".

No obstante, es innegable, que el cambio no está especificado; además, no solo no se ajustan al esquema 'similativo' "actuar como N", sino que tampoco su significado básico se puede identificar con alguna de las paráfrasis normalmente utilizadas para explicitar el significado distintivo de cada una de las clases semánticas de verbos denominales formados con el sufijo *-izar*: "convertir Y en N" ('resultativo'), "dotar o proveer de N", "hacer que N forme parte de Y" o "que vaya hacia Y" ('ornativo'), "hacer que Y vaya a N" o "poner Y en N" ('locativo').

Tan solo imponen interpretar que el cambio codificado se corresponde con la adquisición de alguna característica, en sentido amplio, relacionada con rasgos (hábitos, ideas, rasgos físicos, manera de actuar...) típicamente asociados a la entidad denotada por el nombre base. Ese significado puede diversificarse en sentidos más o menos relacionados con las diferentes clases, pero sin que pueda señalarse una categoría preferida o se ajusten de manera inequívoca a una determinada paráfrasis. *Putinizar el país*, por ejemplo, podría entenderse como "hacer que las ideas políticas de Putin formen parte del país" (significado 'ornativo') o como "poner al país bajo la influencia de Putin" ('locativo'); *aznarizar el sector público* puede ser interpretado como "hacer que partidarios de Aznar vayan hacia el sector público ('ornativo'), hacer que el sector público adopte la manera de dirigir o de actuar característica de Aznar" (*grosso modo* 'resultativo') o "hacer que el sector público esté bajo la influencia de Aznar ('locativo' en un sentido abstracto).

Ahora bien, las interpretaciones no están exentas de condicionamientos ni descansan únicamente del conocimiento de hechos particulares. Como apuntan diversos estudios sobre verbos denominales, se ha de tener en cuenta el papel que desempeñan en la modulación de los sentidos ciertos rasgos tanto de los argumentos con que se combina el verbo como del nombre base; en particular, las informaciones subléxicas, para muchos enciclopédicas, del tipo de las que se reflejan en las estructuras de *qualia*²⁸, los atributos convencionalizados²⁹ o los marcos semánticos³⁰.

²⁸ Me refiero a las informaciones tales como la relación entre un objeto y sus partes, lo que distingue a una entidad dentro de un ámbito más específico, factores implicados en su origen o producción, su propósito o función... En el modelo de James PUSTEJOVSKY (*The Generative*

Obviando las cuestiones relativas a la delimitación y formalización de este tipo de rasgos, hay que considerar, por ejemplo, que los nombres de personajes políticos que funcionan como base o como argumentos del verbo incorporan de alguna manera informaciones genéricas³¹, compartidas con otras unidades, referidas a su condición de persona, de líder y de político, tales como: tienen un aspecto físico característico, defienden cierto tipo de ideas, llevan a cabo determinadas actividades, tienen poder para influir en otros, cuentan con partidarios, etc.; *partido*, en tanto que “partido político”, está asociado a rasgos como los siguientes: alude a un agregado de individuos que comparten un ideario político y en el que alguien asume una posición de liderazgo; *gobierno* denota asimismo una organización, con una determinada estructura, integrada por personas y controlada por un líder, a la que se encomiendan funciones de control de actividades públicas, de elaboración de leyes y normas, etc.; *discurso* designa una unidad informativa, con un tema, creado por un autor que puede tener un estilo, una determinada “manera” de construir el texto. De ahí que *zapaterizar el partido socialista*, *zapaterizar el Gobierno*, puedan tener el sentido de “hacer que el partido socialista/ el Gobierno se llene de partidarios de Zapatero” o “hacer que el partido socialista/ el Gobierno adopte ideas de propias de Zapatero”, debido a los rasgos asociados a *partido*, *gobierno* –agregado de individuos, comparten un ideario, alguien asume una posición de liderazgo– y a *Zapatero*: político; con un ideario que determina su manera de actuar, en posición de liderazgo, con partidarios... El siguiente enunciado puede entenderse, merced a las características atribuidas a *discurso*, como “ha hecho que su discurso tenga temas/estilo característicos de Zapatero”:

(30) Ibarretxe ha “zapaterizado” su discurso y [...] este giro suscita un interrogante

Lexicon, Cambridge, Mass., MIT Press, 1995) se incluyen en la Estructura de Qualia y se consideran esenciales para explicar cómo entendemos la combinación de las palabras.

²⁹ James PUSTEJOVSKY, Elizabeth JEZEK, “Semantic Coercion and Language. Beyond Distributional Analysis”, in: *Italian Journal of Linguistics*, 20,1, 2008, 175-208; asequible en: <http://attach.matita.net/elisabettajezek/file/IJL-Pustejovsky-Jezek-coercion.pdf>; fecha de consulta: 13 de marzo de 2011. Se trata de propiedades que se asocian a un objeto partiendo de nuestra experiencia y juegan un papel en los procesos composicionales.

³⁰ Según indica Carlos SUBIRATS (“Relaciones semánticas entre marcos en FrameNet Español”, en Juan CUARTERO OTAL y Martine EMSEL (eds.), *Vernetzungen Bedeutung in wort Satz und text. Festschrift für Gerd Wotjak zum 65. Geburtstag Band 2*, Berlin, Bruselas, Peter Lang, 2007, 359), la teoría semántica de los marcos planteada por Fillmore “parte de la base de que el significado de las unidades léxicas se construye a partir de un trasfondo de conocimientos que se debe analizar en función de los marcos semánticos que evocan dichas unidades, entendiendo por marco semántico una representación esquemática de una situación, en la que están implicados varios participantes, utilidad y otros roles conceptuales, que, en su conjunto, constituyen los argumentos semánticos de dichos marcos”.

³¹ Para los datos referidos a las unidades léxicas se ha tenido en cuenta las descripciones contenidas en *Framenet. An On-Line Lexical Semantic Resource and its Application to Speech and Language Technology*: <http://www.icsi.berkeley.edu/~framenet/index.html>

Este otro acepta la lectura “hacer que Obama adquiriera rasgos físicos de Zapatero”, dado que tanto la base como el complemento, *Obama*, aluden a personas con rasgos físicos concretos:

- (31) No sé si han zapaterizado a Obama o han obamizado a Zapatero, pero nos los presentan como original y copia, hasta las mismas cabecitas reducidas tienen. Pónganle unas cejas circunflejas a Obama [...] que verán que hasta en el físico tienen un aire.

Pero, evidentemente ni *zapaterizar el discurso* ni *zapaterizar a Obama* podrían tener el sentido de “hacer que el discurso/Obama se llene de partidarios de Zapatero”, puesto que los complementos no refieren a agregados de personas, ni *zapaterizar el partido/el Gobierno/el discurso* tienen como interpretación preferida “hacer que Y adquiriera rasgos físicos de Zapatero”. Asimismo, ninguna de las interpretaciones antes mencionadas puede entenderse como lectura preferida de la combinación de *zapaterizar* con el complemento *diccionario*, una unidad léxica que alude a un libro que contiene las palabras de un idioma con sus significados:

- (32) No soy partidario de zapaterizar también el diccionario. Suenen como suenen, las cosas son como son, y no hay por qué tirar de eufemismos para agrandar al personal.

Es innegable, no obstante, que en buena parte de los casos la interpretación no puede completarse sin la aportación de un contexto más amplio y sin el conocimiento de aspectos específicos de los personajes. Así, la comprensión del sentido concreto que ha de darse en el enunciado anterior a *zapaterizar el diccionario* se apoya en buena parte en el contexto (“suenen como suene... agrandar al personal”) que, a su vez, remite al hecho de que al presidente Zapatero se le atribuye una visión optimista de la realidad y una cierta propensión a utilizar expresiones que presenten los hechos negativos de forma más amable. Asimismo, en el texto que se incluye a continuación, el significado básico de *berlusconizar* y los argumentos con que se combina pueden imponer el sentido mínimo “hacer que las ideas y/o la manera de actuar de Berlusconi estén incorporándose a España”, en tanto que ubicación administrativamente definida en la que viven personas ligadas por vínculos políticos, administrativos y culturales. Pero es el conocimiento de las peculiaridades de la actuación política berlusconiana, asimismo reflejadas en el contexto, lo que permitiría interpretar en toda su complejidad en qué consiste la progresiva berlusconización de España:

- (33) Las ladroneras del PP están berlusconizando España. A la impunidad de la práctica de la corruptela y el respaldo masivo en las urnas se une ahora otra de las prácticas habituales del fascio putero que gobierna la península itálica: jactarse en público de engañar al fisco. Berlusconi el primero.

3. A modo de conclusión

A lo largo de las páginas anteriores se han ido analizando, tal como se planteaba al principio, algunas de las peculiaridades significativas de los verbos ‘eponímicos’ formados con el sufijo *-izar* a partir de nombres relevantes de la política actual.

Se ha puesto de relieve que, pese a la inclusión habitual de este tipo de creaciones léxicas en la clase de los verbos ‘agentivos’ de tipo ‘similativo’, su comportamiento sintáctico apunta a que su pauta significativa, su significado mínimo lexicalizado y gramaticalmente relevante, no se corresponde de modo específico con el que se atribuye a la categoría de los ‘similativos’, sino con el que se considera más productivo en la formación de verbos con el sufijo *-izar*: un esquema de carácter causativo, bienintencionado, que incluye en la estructura léxica la noción de cambio.

Se ha hecho hincapié asimismo en la imposibilidad de incluir estas formaciones léxicas en alguna de las clases semánticas de verbos denominales que en la bibliografía especializada se han venido vinculando a las propiedades significativas de las bases. Se ha destacado el papel que desempeñan las informaciones subléxicas asociadas a la base y a los argumentos en la orientación de las lecturas de los predicados formados con estos verbos. Por último, se ha incidido en que, como habitualmente señalan los estudios sobre derivados ‘eponímicos’, la interpretación de los enunciados “en toda su complejidad” depende en gran medida del conocimiento de determinados hechos relacionados con las personas a la que alude el nombre base; no atribuyen, como las formaciones lexicalizadas, una actividad, un estado o una propiedad fijada como prototípica, sino que pueden abarcar una amplia gama de actividades, relaciones, propiedades, tantas, de conformidad con Clark y Clark³² como hechos sobre la persona a la que refiere el nombre puedan conocer el oyente y el hablante, lo cual “includes an essentially open-ended list of potentially relevant facts and relationships”³³.

Ahora bien, aunque el hecho de que la base sea un nombre propio que no ha fijado un significado influya en la flexibilidad o imprecisión de las interpretaciones, así como en la mayor dependencia para la interpretación de los supuestos sobre los personajes que comparten los hablantes, eso no significa, según se habrá podido comprobar, que no tengan un significado esquemático más o menos regular, dependiente del conocimiento de la lengua en cuanto determina las posibles interpretaciones y se relaciona con los esquemas semánticos productivos de los verbos formados con el sufijo *-izar*. Además, ni la falta de concreción de los sentidos, ni las dificultades para incluirlos en una subclase semántica o las limitaciones de las paráfrasis, ni el papel que desempeña en la interpretación el contexto e incluso el que corresponde –en mayor o menor medida– al conocimiento enciclopédico, pueden considerarse rasgos exclusivos de este tipo de verbos; antes bien, el análisis de los verbos en *-izar* formados sobre

³² Eve V. CLARK & Herbert H. CLARK, “When Nouns Surface as Verbs”, in: *Language*, 55, 4, 1979, 784.

³³ David TUGGY, “Cognitive approach to word-formation”, in: Pavol STEKAUER & Rochelle LIEBER (eds.), *Handbook of Word-formation*, Dordrecht, Springer, 2005, 235.

nombres propios viene a reforzar algunas de las consideraciones contenidas en estudios especializados sobre los derivados formados con este sufijo en general.

Ha de recordarse a este respecto que diversos investigadores han planteado que, en realidad, el significado de los verbos formados con *-izar*, sea cual sea su base, estaría “infraespecificado”³⁴, “solo parcialmente determinado a priori”, como lo está el significado de los sufijos y de las unidades verbales en general³⁵; sería un significado esquemático de tipo causativo³⁶, que no se identificaría con una definición lexicográfica ni con ninguna paráfrasis, y las diferentes categorías que se han establecido no serían significados separados sino instanciaciones de un solo significado básico, sin que sea suficiente conocer la categoría de la base y su clase semántica para “predecir” el tipo de significado del derivado.

Italianizar, por ejemplo, se considera, como los “derivados de gentilicios” en general, un verbo causativo con un esquema significativo “regular”. Se define en el DRAE³⁷ de una manera que parece ajustarse ese esquema: tr. Hacer tomar carácter italiano, o inclinación a las cosas italianas. U. t. c. prnl. Pero esa definición no permite interpretar en toda su complejidad en qué sentido cambia algo o alguien cuando lo “italianizan” o “se ha italianizado”, según puede apreciarse en los siguientes enunciados

- (34) El tratado privilegia a Italia como país de inversión (...) Además, se garantiza a Italia la transferencia de utilidades (...) Los medios empresarios vinculados con los proyectos de infraestructura señalaron a Clarín que estas prioridades podrían “italianizar la obra pública” (CREA).
- (35) También Morejón ve cierta tendencia española a «italianizar» la política y a dejarse seducir por los cantos de sirena del populismo. Algunos, como el ultraderechista y xenófobo Josep Anglada ya han empezado a asomar la patita.
- (36) Lampard quiere italianizar la liga inglesa
- (37) Honda se italianiza
- (38) La política valenciana se ha italianizado definitivamente. Los peperos han tejido una red incrustada en la sociedad con puestos de responsabilidad en todos los estamentos públicos y en los que se derivan del dinero público.

³⁴ Véase BATIUKOVA, op. cit.; Marie LABELLE, “The Semantic Representation of Denominal Verbs”, in: Peter COOPMANS, Martin EVERAERT, Jane GRIMSHAW (eds.), *Lexical Specification and Insertion*, Amsterdam, John Benjamins, 2000, 215-239; PLAG, op. cit. 122.

³⁵ La idea aparece en numerosos estudios que siguen en mayor o menor medida las propuestas de Pustejovsky.

³⁶ A juicio de PLAG (op. cit.), el esquema causativo de cambio puede ser la base unificadora de otros significados (resultativo, ornativo, locativo).

³⁷ REAL ACADEMIA ESPAÑOLA, *Diccionario de la lengua española*, Madrid, Espasa Calpe, 22ª ed., 2001.

Tampoco el hecho de que la base sea un adjetivo ‘gentilicio’ permite determinar con exactitud a qué clase semántica pertenece el derivado. *Italianizar la liga inglesa* puede tener una interpretación parafraseable como ‘ornativa’ (“hacer que italianos formen parte de la liga inglesa”), como ‘resultativa’ (“hacer que la liga inglesa se haga más italiana en su forma de juego”) e incluso ‘locativa’ en un sentido abstracto: “hacer que la liga inglesa esté bajo control de italianos”, semejante a la interpretación que cabe atribuir a *italianizar* en el primer enunciado.

De hecho, a pesar de las propuestas para vincular las diferentes clases semánticas de los derivados con las características de las bases, las investigaciones especializadas ponen de manifiesto que, cuando se desciende al análisis de casos concretos, abundan los verbos que pueden pertenecer a más de una clase, que se aprecian vacilaciones y divergencias a la hora de incluir determinados derivados en una de las clases, que a veces resulta imposible asignarlos a un tipo tomando como base las paráfrasis, que los tipos de significado no están claramente delimitados y parecen solaparse. *Canalizar*, por ejemplo, puede tener sentido ‘ornativo’ “dotar de canales” (*canalizar la ciudad*) o ‘locativo’ “poner en canales” (*canalizar el río*); *Informatizar* podría ser ‘ornativo’ en *informatizar el pueblo* (“dotar de medios informáticos”) y ‘resultativo’ en *informatizar los datos*; *satirizar*, según Gottfurcht³⁸, podría interpretarse como ‘performativo’ (“hacer sátira”), como ‘ornativo’ (“aplicar la sátira a algo”), como ‘resultativo’ (“convertir algo en sátira”) y hasta como ‘instrumental’ (“utilizar la sátira para algo”). Incluso en el caso de verbos como *hospitalizar*, de interpretación normalmente ‘locativa’ (“llevar al objeto a un hospital), tampoco excluiría, por razones exclusivamente lingüísticas, una interpretación ‘resultativa’ “convertir en un hospital”³⁹.

Se ha señalado asimismo que, igual que ocurre con *zapaterizar*, *aznarizar*, etc., ese significado esquemático se iría modulando contextualmente a partir de “the rich meaning of the base word”⁴⁰, de rasgos más específicos de los elementos con los que se combinan, del conocimiento enciclopédico o pragmático⁴¹. Batiukova⁴², por ejemplo, destaca la ambigüedad a que pueden dar lugar los adjetivos relacionales –entre los que se pueden encuadrar los ‘gentilicios’– debido a que su interpretación puede estar vinculada tanto al rol formal de la estructura de *qualia*, que codifica los rasgos distintivos de un objeto, como al ‘rol constitutivo’ que denota la relación entre un

³⁸ Carolyn A. GOTTFURCHT, *Denominal Verb Formation in English*, Tesis doctoral, Evanston, 2008. 16. Asequible en: http://www.linguistics.northwestern.edu/people/recent_grads/dissertations/gottfurchtDissertation.pdf

³⁹ Véase PLAG, op. cit., 133. Esta lectura sería posible por el sentido de *hospital* como institución que lleva a cabo determinadas actividades, aunque esa posible interpretación esté coartada por la fijación del sentido locativo.

⁴⁰ PLAG, op. cit., 132.

⁴¹ Elisenda BERNAL, *Els sufixos verbalitzadors en català. Relacions semàntiques i diccionari*, Tesis doctoral, Institut Universitari de Lingüística Aplicada, Universitat Pompeu Fabra, Barcelona, 2000., 155, 161. Disponible en <http://www.upf.edu/pdi/dtf/elisenda.bernal/docums/tebg.pdf> Última consulta: 13 de marzo de 2011.

⁴² Op. cit.

objeto y sus partes constituyentes y da lugar a lecturas ‘ornativas’ o ‘locativas’ en las que “se percibe como base” el sustantivo del que deriva el adjetivo⁴³; subraya igualmente los diversos sentidos que pueden derivar de la combinación de propiedades de *qualia* de la base y de los argumentos; *automatizar*, pongamos por caso, puede tener una interpretación ‘resultativa’ (“hacer automático”) en *automatizar el movimiento* y una ‘ornativa’ (“proveer de dispositivos automáticos”) en *automatizar el hogar*, en función de los ‘roles’ asociados a *automático* (*ser automático, estar dotado de dispositivos automáticos*) y de las características específicas de *movimiento* y *hogar*.

Así, volviendo a los ejemplos de 34-38, los sentidos potenciales de *italianizar la liga inglesa* dependen tanto de las características semánticas de *italiano* como de que *liga* denota un sistema de competición sometido a reglas en el que participan diferentes equipos, con un sistema de juego, integrados por jugadores, etc. La interpretación final de *Honda se italianiza* —el texto hace referencia a que *Honda* contrata a técnicos italianos— viene posibilitada por el hecho de que *Honda* denota una casa comercial en la que trabajan diferentes tipos de profesionales para dar servicios y crear productos. *Política*, en cambio, alude a un conjunto de ideas que guían la toma de decisiones, de ahí las interpretaciones de *italianizar la política* o de *la política valenciana se ha italianizado*. Pero, evidentemente, como se sugirió antes respecto de *berlusconizar España* (33), se requiere también el conocimiento de la situación actual de la política en Italia y en Valencia para entender el sentido específico, ligado al populismo; la xenofobia, la corrupción, que, según reflejan los contextos, adquiere *italianizar(se)* en estos casos.

En definitiva, el mecanismo interpretativo resulta similar para los verbos ‘eponímicos’, como *zapaterizar, aznarizar*, etc., y para otros tipos de derivados con el sufijo *-izar*: a todos se les puede atribuir un esquema semántico infraespecificado que incluye la noción de cambio; la interpretación se restringe en función de las informaciones de tipo general asociadas a los argumentos con los que se construye el verbo y al elemento que sirve de base, pero también participa, de alguna manera, el conocimiento de tipo enciclopédico, más particular, aun cuando, por las características de las bases, sea mayor la elusividad semántica de los verbos ‘eponímicos’ y su dependencia del contexto o de informaciones de tipo enciclopédico.

⁴³ BATIUKOVA, op. cit.; véase asimismo RIFÓN, op. cit., 99.

4. Apéndice

1. http://e-pesimo.blogspot.com/2009/01/firmas-federico-jimnez-losantos-pedro-g_17.html
2. <http://www.elperiodicomediterraneo.com/noticias/noticia.asp?pkid=467789ç>
3. <http://www.20minutos.es/encuesta/4052/12/0/>
4. <http://columnas.ejecentral.com.mx/globalique/2009/06/08/europa-se-berlusconiza/>
5. http://www.elpais.com/articulo/revista/agosto/Italian/conexion/II/elpepirdv/20050831elpepirdv_20/Tes
6. http://www.elpais.com/articulo/portada/Elegir/grotesco/elpepusocepts/20090503elpepspor_11/Tes
7. <http://www.catalunyapress.cat/es/viewer.php?IDN=24836>
8. <http://blobic.com/entry/te-estan-robando-idiota>
12. <http://crispal.blogspot.com/2007/11/una-foto-historica-el-rey-de-arabia-con.html>
13. <http://foros.zackyfiles.com/showthread.php?t=556150>
14. http://elpais.com/diario/2010/09/27/espana/1285538408_850215.html
15. <http://www.libertaddigital.com/opinion/cristina-losada/usa-amor-y-odio-57025/>
16. <http://archivo.abc.com.py/especiales/elecciones2008/articulos.php?fec=2007-11-26&pid=374725>
17. <http://www.bastaya.org/actualidad/Patio/EntrevistaaPatxiLopez2.htm>
18. http://www.lanacion.com.ar/nota.asp?nota_id=1283642
19. <http://www.nuevatribuna.es/noticia.asp?ref=292>
20. <http://justoserna.wordpress.com/2008/06/26/silvio-berlusconi/>
21. <http://www.ouono.net/elentir/2007/11/25/como-en-la-union-sovietica/>
22. <http://politica2punto0.blogia.com/temas/plan-de-mk-politico.php>
23. <http://www.joaquinleguina.es/%C2%BF%a1a-culpa-al-empedrado>
24. <http://www.levante-emv.com/cultura/2010/10/17/supiera-final-novela-seria-incapaz-escribirla/748208.html>
25. <http://arabatik.wordpress.com/>
26. <http://bengalas.blogspot.com/2009/11/felipe-gonzalez-no-sabe-por-que-esta.html>
27. <http://www.diariodeleon.es/noticias/noticia.asp?pkid=129906>

28. <http://blogs.deia.com/anasagasti/2011/04/29/la-ultima-imbecilidad-de-kate-a-catalina/>
29. antoniosaz.blogspot.com/2009/01/un-pas-obamizado.html
30. http://www.elpais.com/articulo/espana/Resumen/prensa/informacion/general/economica/elpepuesp/20050506elpepunac_1/Tes
31. <http://lavozdetrigueros.wordpress.com/category/opinion/>
32. <http://elduendedelaradio.com/2007/08/22/secundarios-de-lujo/>
33. <http://www.lasmalaslenguas.es/2009/06/23/el-facherio-y-el-patriotismo-fiscal-como-agua-y-aceite/>
35. <http://www.yurimorejon.com/2011/05/como-afecta-la-corrupcion-en-el-voto/>
36. <http://servifutbol.com/noticias/lampard-quiere-italianizar-la-liga-inglesa-69544/>
37. http://www.elpais.com/articulo/deportes/Honda/italianiza/elpepidep/20110605elpepidep_5/Tes
38. <http://www.publico.es/espana/230820/camps-logra-su-objetivo-de-arrollar-en-las-urnas>